



**CYNICISM TRANSLATION ANALYSIS IN THE NOVEL TITLED  
*THE HUNGER GAMES* BY SUZANNE COLLINS AND ITS  
TRANSLATION BY RATU BUKU**

**UNDERGRADUATE THESIS**

Presented in part conformity with the standards of  
the Sarjana Sastra (S.S)

**ANDITA SHINTA WATI  
183112200350009**

**STUDY OF ENGLISH LITERATURE  
LANGUAGES AND LITERATURE FACULTY  
UNIVERSITAS NASIONAL  
JAKARTA  
2023**

**FORM OF APPROVAL**

We hereby certify that ANDITA SHINTA WATI, a registered student of this university and having completed the writing of her Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the University, is declared ready for defense.

Title of Undergraduate Thesis :

**Cynicism Translation Analysis In The Novel Titled The Hunger Games  
By Suzanne Collins And Its Translation By Ratu Buku**

Head of English Study Program

Advisor



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.

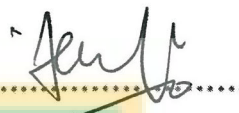
Intan Firdaus, S.S., M.Hum.

## RATIFICATION FORM

Examined on this day, August 15<sup>th</sup>, 2023 by :

The Board of Examiners :

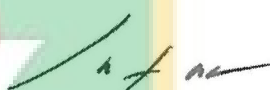
1) Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S,M.Hum  
Chairperson (Examiner I)



2) Ahmad Mustolih, S.S, M.A  
Secretary (Examiner II)



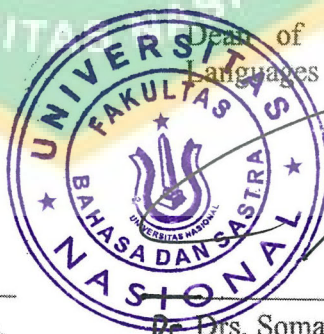
3) Intan Firdaus, SS., M.Hum  
Advisor (Examiner III)



Ratified on this day, August 15<sup>th</sup>, 2023 by :

Head of English Study Program

Dean of the Faculty of  
Languages and Literature



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.

Dr. Drs. Somadi, M.Pd.

## FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name : ANDITA SHINTA WATI

Student's Number : 183112200350009

Study Program : English Literature

declares that, excluding properly cited quotations, this College Project entitled :

**Cynicism Translation Analysis In The Novel Titled The Hunger Games By Suzanne Collins And Its Translation By Ratu Buku**

is original to me, no plagiarized, and has never been submitted before for this or any other assessed unit other degrees programs.

I read and comprehended the College guidelines for Conduct of Examinations.

Jakarta, August 15<sup>th</sup>, 2023



Andita Shinta Wati

183112200350009

## ACKNOWLEDGEMENTS

Alhamdulillah rabbil alamin, the researcher says that deepest appreciation to Allah S.W.T for granting her the opportunity, blessing, and kindness to finish undergraduate thesis as well as for his love and opportunity. This undergraduate thesis entitled "*CYNICISM TRANSLATION ANALYSIS IN THE NOVEL TITLED THE HUNGER GAMES BY SUZANNE COLLINS AND ITS TRANSLATION BY RATU BUKU*" is submitted in partial completion of the criteria for the

Faculty's *Sarjana Sastra* (S.S) of Letter University Nasional.

In arranging this thesis, a lot of people have provided motivation, advice, and support for the researcher. In this valuable chance, the researcher intended to express her gratitude and appreciation to :

1. Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum as the University Nasional's Head of English Department, South Jakarta.
2. The entire Lecturer Language and Literature Faculty For everything they have taught me while I have been a student at Universitas Nasional.
3. Ma'am Intan Firdaus SS., M.Hum. as my advisor for her time, supervision, kindness, guidance, and also her support so that I can accomplish this thesis in this semester.

4. My both parents Mr. Wahyudi and Mrs.Kustiyani . and my siblings, also my extended family who continue to give advice, sincere affection to me, provide full support for me to keep up the enthusiasm for college, enthusiasm for my thesis. so that I can finish my thesis well and smoothly.full support for me to keep up the enthusiasm for college, enthusiasm for my thesis. so that I can finish my thesis well and smoothly.

5. Ameera khairunnisa as the my best friend as my best support system therefore I'd like to thank you for all the love and affection you've shown me and for helping me finish my thesis as soon as possible. You've also given me recommendations and criticisms that have helped me improve the spirit of college.

Finally, I'd like to express my gratitude to everyone who has been helpful. make this undergraduate thesis a success. This research is anticipated it is intended that readers would find this research useful. Because of this, constructive criticism and thoughtful suggestions are encouraged.

Jakarta, August 15<sup>th</sup>, 2023



Andita Shinta Wati

## TABLE OF CONTENT

FORM OF APPROVAL.....	i
FORM OF RATIFICATION .....	ii
FORM OF PLAGIARISM STATEMENT .....	iii
ACKNOWLEDGEMENT .....	iv
TABLE OF CONTENT .....	vi
ABSTRACT .....	viii

### CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background.....	1
1.2 Limitation of the Problem.....	2
1.3 Research Questions.....	3
1.4 Objectives of the Research.....	4

### CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK

2.1. Review of Related Theories.....	5
2.1.2 Definition of Cynicism.....	5
2.1.3 Types of cynicism Techniques.....	6
2.1.4. Definition of Translation.....	12
2.1.5. Technique of Translation.....	13
2.2. Previous Studies.....	21
2.2.1. Theoretical Framework.....	22

### CHAPTER III RESEARCH METHOD

3.1 Research method consisting of.....	23
3.2 Research approach.....	23
3.3 Data and source data.....	23
3.4 Technique collecting data.....	24
3.5 Technique of Analyzing Data.....	24

### CHAPTER IV ANALYZING DATA..... 25

### CHAPTER V CONCLUSION & SUGGESTION

5.1 Conclusion.....	58
5.2 Suggestion.....	59

<b>REFERENCES.....</b>	<b>60</b>
<b>APENDICES.....</b>	<b>62</b>
<b>CURRENT VITAE.....</b>	<b>80</b>





## ABSTRACT

In general sense, cynicism refers to a negative and often sceptical or distrustful attitude towards people, institutions, or the world in general. Cynics tend to believe that human actions are motivated primarily by self-interest, and they are often critical or perceived hypocrisy, insincerity, or hidden motives in the behaviour of others. This study's objective is to analyze the cynicism in the book a novel "The Hunger Games by Suzanne Collins" and the translation strategies. This study employed a descriptive qualitative methodology. An analysis is based on sentences that contains cynicism or the satire expressed by the characters. The data are analyzed using the cynical theory of John Spacey and the theory of Molina and Albir. There are 9 types of cynicism including Negative Assumptions (18) , Defensive Cynicism (11), Paranoia Cynicism (5), Pessimism (3), Sour Grapes (2), Anticonformity (2), Nihilism (1), Postmodernism (6), Skepticism (2). were among the 50 table. data the researcher acquired from the teks dialog a novel the hunger games are 4 types.

**Keywords:** *translation of cynicism, The Hunger Games by Suzanne Collins*